

中國傳統文人學者大多鄙視小說，唯獨對《紅樓夢》情有獨鍾，不單對其愛不釋手、百讀不厭，還逐字逐句評析考證並樂此不疲，久而久之竟然形成了與「甲骨學」、「敦煌學」比肩的「紅學」。事實上，300餘年前，《紅樓夢》尚未完稿之時就已被人競相傳抄，輾轉傳閱，不僅士大夫家有《紅樓夢》一書，而且婦孺皆知，當時的上層社會更是出現了「開談不說《紅樓夢》，讀盡詩書也枉然」的時尚。好事者每每傳抄一本《紅樓夢》便得數十金，一時間出現風行神州甚至通過傳教士傳至國外的盛況……時至今日，即使沒有讀過《紅樓夢》的人，大都也看過《紅樓夢》的影視劇，《紅樓夢》早已不是普通小說，而已成為全民珍視並引以為傲的文化藝術瑰寶。

大公報記者 葛 沖

去年底，籌備近兩年的「雙立千古——《紅樓夢》文化展」在北京國家博物館亮相，紅樓文化再次強勢進入公眾視野，京城文化圈隨之颯起一股關注紅樓文化的風潮，進而引發社會各界熱捧。展覽即使受新冠疫情影響而暫停，亦阻擋不了京城民眾觀展熱情。國博自五月一日限流開展以來，官網預約看展及留言點讚者每天數以萬計。各種各樣的《紅樓夢》版本、續本及譯本等，在展覽中亮相，其中不乏珍貴的名家手稿、繪畫書法等，如馮其庸手抄庚辰本《石頭記》，清代大畫家改琦款《紅樓夢》圖冊等。

### 相隔半世紀 京再辦紅學展

上次全國規模的《紅樓夢》文化展，是1963年在故宮文華殿舉辦，距今已有半個多世紀之久。為最大程度還原眾人心中的紅樓夢，本次「雙立千古——《紅樓夢》文化展」主創人員花費近兩年時間從全國各地涉紅樓館藏「優中選精」，可謂集全園所藏、舉全國之力。在過去半個多世紀裏，學界對曹雪芹已有了更多、更深入的了解，亦有很多1963年不為人知的藏品，在各文化機構館藏排查中被發現並參展。

此次展覽涵蓋文物、文獻、藝術品近600件（套），單件展品2000餘件，其中清代《大觀園圖》、《怡紅夜宴圖》、清代文娛用品《大觀園全圖》等都是首次公開展出。此外，北京西山曹雪芹故居題壁詩、曹雪芹生前所用一對書箱、2004年

才首次露面的旅順博物館藏清代孫溫繪《紅樓夢》圖冊、貴州博物館館藏《種芹人書畫冊》，還有《棟亭圖》《棟亭夜話圖》等文物，都是推動學術研究的重大發現。

《怡紅夜宴圖》是一幅創作於清代晚期的中國傳統繪畫作品，現藏於中國國家博物館，是根據《紅樓夢》第六十三回「壽怡紅群芳開夜宴」繪製而成。怡紅院是賈府為元春省親修葺在大觀園中的院落，供賈寶玉居住。圖中繪製了晴雯、襲人等人為賈寶玉祝壽的場景，在宴會中一併請來了黛玉、寶釵、湘雲等人作陪，大家圍坐在一起，飲酒賦詩，擲骰抽籤，玩得不亦樂乎。雖然不知何人所繪，但其筆法細膩有序，線條流暢，令人過目不忘。

### 曹公題壁詩 牆皮原件登場

展覽中，還擺放了一對由北京紅樓夢學會收藏的書箱，這對名為「芹溪」的書箱屬黃松木質地，箱面存有曹雪芹「為芳卿所繪彩圖稿本」等字跡，另有一首署名芳卿的悼亡詩。

1971年4月，北京香山正白旗39號院原住戶意外發現內牆壁上有多處題壁詩和對聯，其中兩處落款，署名「拙筆」。本次展覽亦展出了多塊寫有題壁詩的牆皮。展品均為珍貴原件。其中有一塊上書：遠富近貧，以禮相交天下有；疏親漫友，因財絕義世間多。橫批：真不錯。不少學者認為這個老宅就是當年曹雪芹西山著書《紅樓夢》的地方。

# 「雙立千古」說紅樓

## 《怡紅夜宴圖》

作者：無名氏  
取材：據《紅樓夢》第六十三回「壽怡紅群芳開夜宴」繪製而成  
場景：晴雯、襲人等為賈寶玉祝壽的場景，黛玉、寶釵、湘雲等人作陪，不亦樂乎  
特點：筆法細膩有序，線條流暢，令人過目不忘



▲清代 《怡紅夜宴圖》局部  
記者翻拍自國博展覽



▶清代 文娛用品《大觀園全圖》  
國博供圖

## 近觀《大觀園圖》

作者：清無名氏手繪  
概述：紙本設色橫披，無題跋落款、無鈐印  
尺寸：橫寬362厘米，縱高137厘米  
人物：173人，賈寶玉、賈母、眾位閹秀，諸多丫鬟侍婢等  
選景：蓼風軒、秋爽齋  
場面：寶玉、黛玉、寶釵等結社吟詩，賈母與眾人螃蟹盛宴，等等，表現了清代貴族家庭精緻雅致的日常生活  
特點：充分吸收了西洋焦點透視技法，以寬廣的三維視角展現出了賈府眾人在大觀園的詩酒文會、宴飲遊樂、賞月垂釣等日常休閒娛樂活動，氣勢恢宏，畫技高超

## 芳園應錫大觀名

「浮生著甚苦奔忙，盛席華筵終散場。悲喜千般同幻泡，古今一夢盡荒唐。」凡讀過《紅樓夢》都知道曹雪芹的古今一夢發生地在大觀園。此次展覽的一個亮點就是國家博物館藏《大觀園圖》首次進入公眾視野並引起社會廣泛關注，這也是目前發現尺幅最大、所繪人物最多的單幅《紅樓夢》題材繪畫作品。

曹公筆下的大觀園「借得山川秀，添來景物新」千姿百態，琳琅滿目，真不愧「芳園應錫大觀名」。大觀園是全書主要人物活躍的舞台，重要情節展開的場景，而人物的思想性格也在它的襯托下充分得到表現。如果說《紅樓夢》表現了賈府為代表的封建大家庭經歷的興衰，大觀園本身就是個有力的見證。它是《紅樓夢》整個藝術構思中不可缺少的部分，是曹公所著意創造的一個煥發出特殊光彩的古典園林建築的藝術形象。

文藝反映生活，曹公創作大觀園絕非偶然，《紅樓夢》誕生前後正是中國傳統園林建築藝術發展的鼎盛時期。曹家三代久居江南，在揚州、蘇州、南京一帶，因此大觀園中出現了或南或北，亦南亦北，南北兼雜的園林建築特點，而曹家日常來往多貴戚顯宦，鹽商富紳，因此大觀園體現的精緻與講究就是當時豪門貴族的常態生活。

有紅學家亦曾評語，看懂大觀園就是讀懂曹雪芹。不少觀眾留言稱，此次展出的《大觀園圖》某種程度即是主辦方精心提供給紅迷與曹公穿越時空的一次「親密接觸」。



▲清代 《大觀園圖》 國博供圖

## 「神書」彰顯文化自信

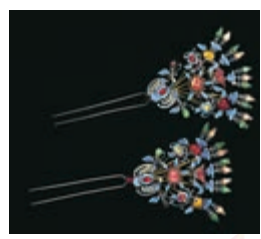
曹雪芹的《紅樓夢》常被後人稱之為「神書」。1954年，蘇聯漢學家波茲茲也娃就評價說，最偉大的藝術家——中國的文學家曹雪芹創造了一部偉大的現實主義作品。19世紀70年代的法國《通用百科全書》亦指出，《紅樓夢》是18世紀中國社會的一面鏡子，它是世界文壇上的一座豐碑。1981年法文版《紅樓夢》出版時，法國《快報》周刊將其稱為「宇宙性的傑作」，讚揚曹雪芹具有布魯斯特的敏銳目光、托爾斯泰的同情心、繆西爾的才智和幽默，還有巴爾扎克的洞察和再現包括整個社會自下而上的各階層的能力。

偉大的曹雪芹，不朽的《紅樓夢》，既是人類文化瑰寶，更已成為彰顯精神文化自信的鮮明符號。



▶清代 《紅樓夢》神遊太虛圖冊（《紅樓夢》陞官圖冊）  
國博供圖

◀清代 改琦款《紅樓夢》圖冊裏的黛玉 記者翻拍自國博展覽



▲清代 嵌珠石點翠銀釵 國博供圖

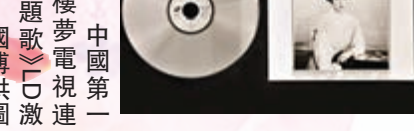
▶清代 盤繡花卉香囊 國博供圖



▲正白旗39號院題壁詩 記者翻拍自國博展覽



▶當代 馮其庸手抄庚辰本《石頭記》 國博供圖



▶當代 中國第一張《紅樓夢》電視連續劇主題歌《紅樓夢》光碟 國博供圖



▶《紅樓夢》的各種外文譯本 記者翻拍自國博展覽

## 紅樓譯本逾百種

讀《紅樓夢》，不管是宏觀鳥瞰還是微觀分析，不管是行業立場還是學科視角，不管是歷史考證還是文本解讀，我們都能有所得，有所悟。可以說，將理想主義與古典東方美完美融合的《紅樓夢》，不僅是中華優秀傳統文化的代表，亦是人類文明的瑰寶。截至目前，在世界各地流傳的《紅樓夢》譯本達100餘種，很多國家都有專門研究《紅樓夢》的學者。

《紅樓夢》初刻於乾隆五十六年（1791年）。乾隆五十八年（1793年），《紅樓夢》從浙江的乍浦港一路飄洋過海，流傳到日本的長崎。隨後傳入朝鮮、越南、泰國、馬來西亞、印度、緬甸等亞洲國家。19世紀初，《紅樓夢》首先由傳教士傳入英國，隨後在俄國、德國、法國、美國、意大利、希臘、荷蘭、匈牙利等西方國家流傳。

20世紀，隨着全球化時代的到來，《紅樓夢》的世界性傳播急劇加速。1954年，旅法華人李治華和法籍妻子雅

歌開始翻譯《紅樓夢》，李治華的恩師、法國漢學家鐸爾孟核校。歷經27年，1981年，完成漢譯巨著《紅樓夢》，並於同年出版。這是所有外文譯本中第一次完整翻譯原著中所有詩詞歌賦等韻文的譯本。

進入21世紀，《紅樓夢》不但成為世界經典，還成為西洋歌劇、舞劇的改編創作素材，很多國家都有專門研究《紅樓夢》的學者。目前，《紅樓夢》被譯成34種語言，在152個不同篇幅的譯本中，有18種語言的36個全譯本，在世界各地擁有上千萬讀者，成為中華文化走向世界的重要載體。

中國國家主席習近平在其外訪演講中曾提及《紅樓夢》、贈送外國友人禮物中亦有《紅樓夢》。

2014年3月26日，習近平主席訪問法國時，在里昂看望了時年99歲高齡的李治華先生，稱讚他是傳播中華文化的卓越榜樣。

### 話你知

《紅樓夢》傳誦中外，其成就與影響力，獲近代著名思想家、史學家梁啟超評為「雙立千古，余皆無足齒數。」允稱的論。